



C/48/21

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 16 de octubre de 2014

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

CONSEJO**Cuadragésima octava sesión ordinaria
Ginebra, 16 de octubre de 2014**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*aprobado por el Consejo*Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima octava sesión ordinaria en Ginebra, el 16 de octubre de 2014, bajo la presidencia de la Sra. Kitisri Sukhapinda (Estados Unidos de América), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
3. Abrió la sesión la Presidenta, quien dio la bienvenida a los participantes.
4. El Consejo adoptó las siguientes decisiones respecto de cada punto pertinente del orden del día.
5. La Presidenta informó de que el 10 de junio de 2014 la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI) depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, pasando a ser el septuagésimo segundo miembro de la Unión y la segunda organización intergubernamental en adherirse a la UPOV el 10 de julio de 2014.
6. El Consejo tomó nota de la intervención de la OAPI.
7. El proyecto de informe detallado del período de sesiones se someterá a la aprobación del Consejo por correspondencia.

Aprobación del orden del día

8. El Comité Consultivo aprobó el proyecto revisado de orden del día que se propone en el documento C/48/1 Rev.

Nombramiento del Secretario General

9. El Consejo examinó el documento C/48/15.
10. El Consejo decidió nombrar al Sr. Francis Gurry Secretario General de la UPOV para el período comprendido entre el 16 de octubre de 2014 y el 30 de septiembre de 2020.
11. El Consejo tomó nota de la intervención del Secretario General.

Novedades relativas a la Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar

12. El Consejo examinó el documento C/48/18.
13. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de la República Unida de Tanzania.
14. El Consejo decidió:
 - a) tomar nota de que la Ley de Derechos de Obtentor de Zanzíbar, que fue adoptada por la Cámara de Representantes de Zanzíbar, incorpora los cambios contenidos en la decisión del Consejo de 22 de marzo de 2013 (véase el párrafo 13 del documento C(Extr.)/30/8 “Informe” y el párrafo 2 del documento C/48/18);
 - b) acordar que los cambios adicionales que se exponen en el Anexo II del documento C/48/18 no afectan a las disposiciones sustantivas del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV; y
 - c) confirmar la decisión sobre la conformidad de 22 de marzo de 2013 y comunicar al Gobierno de la República Unida de Tanzania que el instrumento de adhesión de la República Unida de Tanzania podrá ser depositado.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la octogésima octava sesión del Comité Consultivo: aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

15. El Consejo examinó el documento C/48/19 y tomó nota de que el título del documento debería ser “Report by the President on the work of the eighty-eighth session [...]” y no “eighty-sixth session”.
16. El Consejo adoptó las respuestas a las preguntas frecuentes, que figuran en los párrafos 46 y 47 del documento C/48/19.
17. El Consejo aprobó la utilización del fondo para proyectos especiales con fines de formación, como figura en el párrafo 32 del documento C/48/19.
18. El Consejo tomó nota de la labor de la octogésima octava sesión del Comité Consultivo, que se expone en el documento C/48/19.

Aprobación de documentos

TGP/2/2: Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV (revisión)

19. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/2 “Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV” (documento TGP/2/2) sobre la base de la propuesta que figura en el párrafo 2 del documento C/48/16.

TGP/5: Experiencia y cooperación en el examen DHE

20. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE”, sección 10 “Notificación de caracteres y niveles de expresión adicionales” (sección 10/3 del documento TGP/5) sobre la base de la propuesta que figura en el párrafo 5 del documento C/48/16.

TGP/7/4: Elaboración de las directrices de examen (revisión)

21. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” (documento TGP/7/4), sobre la base del documento TGP/7/4 Draft 1.

TGP/8/2: Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (revisión)

22. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/8 “Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad” (documento TGP/8/2), sobre la base del documento TGP/8/2 Draft 1.

TGP/14: Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV (corrección de la versión en español)

23. El Consejo aprobó la corrección de la versión española del documento TGP/14: Sección 2: Subsección 3: Color, párrafo 2.2.2 (TGP/14/2 Corr. (S)), según lo propuesto en el párrafo 18 del documento C/48/16.

TGP/0/7: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación (revisión)

24. El Consejo aprobó la revisión del documento TGP/0 “Lista de documentos TGP y fechas de última publicación” (documento TGP/0/7), sobre la base del documento TGP/0/7 Draft 1.

UPOV/INF/16/4: Programas informáticos para intercambio (revisión)

25. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/16 “Programas informáticos para intercambio” (documento UPOV/INF/16/4), sobre la base del documento UPOV/INF/16/4 Draft 1.

UPOV/INF/22/1: Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión

26. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/22 “Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión” (documento UPOV/INF/22/1), sobre la base del documento UPOV/INF/22/1 Draft 1, y tomó nota del plan de enviar una circular a las personas designadas por los miembros de la Unión para asistir al TC, invitándolas a facilitar información sobre el uso que hacen de los programas informáticos y los equipos.

UPOV/INF-EXN/6 Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación

27. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF-EXN “Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación” (documento UPOV/INF-EXN/6) sobre la base del documento UPOV/INF-EXN/6 Draft 1.

Estados financieros de 2013

28. El Consejo examinó los documentos C/48/13 y C/48/14, junto con la presentación que el Sr. Didier Monnot, *Responsable de mandats, Contrôle fédéral des finances* (Suiza), hizo del Anexo del documento C/48/14, que contiene el dictamen de auditoría del Auditor Externo.

29. El Consejo aprobó los estados financieros de 2013.

30. El Consejo expresó su gratitud al Gobierno de Suiza por actuar como Auditor Externo.

Atrasos en el pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2014

31. El Consejo examinó el documento C/48/11.

32. El Consejo tomó nota de la situación del pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2014, y tomó nota de que, debido a pagos recientes, Jordania no tiene atrasos.

Informe de gestión financiera del bienio 2012-2013

33. El Consejo examinó el documento C/48/4 y aprobó el informe de gestión financiera del período financiero 2012-2013.

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2013; informe sobre el rendimiento en el bienio 2012-2013; informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2014

34. El Consejo examinó los documentos C/48/2, C/48/12 y C/48/3.

35. El Consejo tomó nota del informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 2013 y los resultados e indicadores de rendimiento para 2013, contenido en el documento C/48/2.

36. El Consejo tomó nota del informe sobre el rendimiento en el bienio 2012-2013, contenido en el documento C/48/12.

37. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2014, contenido en el documento C/48/3.

Informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Administrativo y Jurídico

38. El Consejo examinó el documento C/48/9.

39. El Consejo tomó nota de la marcha de los trabajos del CAJ, de la que se informa en el documento C/48/9 y en el informe verbal del Presidente del CAJ (véase el documento CAJ/70/10 "Informe sobre las conclusiones").

40. El Consejo aprobó el programa de trabajo para la septuagésima primera sesión del CAJ, presentado en el informe verbal del Presidente del CAJ.

Informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnico y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

41. El Consejo examinó el documento C/48/10.

42. El Consejo tomó nota sobre la labor del Comité Técnico (TC) y sus Grupos de Trabajo Técnico (TWP), incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), de la que se informa al TC en el documento C/48/10.

43. El Consejo aprobó la labor del TC y los programas de trabajo del TWP y el BMT, expuestos en el documento C/48/10.

Calendario de reuniones en 2015

44. El Consejo tomó nota de que, en la septuagésima sesión del CAJ, celebrada en Ginebra el 13 de octubre de 2014, el CAJ acordó que todos los asuntos sujetos a examen por el CAJ-AG en su novena sesión deberían, después de la novena sesión del CAJ-AG, ser examinados por el CAJ y que sólo debería convocarse puntualmente al CAJ-AG si el CAJ lo considera apropiado (véase el documento CAJ/70/10 "Informe sobre las conclusiones", párrafo 38).

45. El Consejo tomó nota de que, sobre esa base, el CAJ podría proponer la revisión del calendario de reuniones de 2015.

46. El Consejo aprobó el calendario de reuniones de 2015 como figura en el documento C/48/8 y tomó nota de las fechas propuestas para las reuniones de 2016.

Elección de nuevos Presidentes

47. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima primera sesión ordinaria del Consejo en 2017:

- a) Sr. Tanvir Hossain (Australia), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA);
- b) Sr. Adrian Roberts (Reino Unido), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC);
- c) Sr. Katsumi Yamaguchi (Japón), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF);
- d) Sr. Kenji Numaguchi (Japón), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO);
- e) Sra. Swenja Tams (Alemania), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (T WV); y
- f) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico:

Informes de representantes de miembros y observadores

48. El Consejo tomó nota de la información que figura en el documento C/48/17.

Lista de los taxones protegidos por los Miembros de la Unión

49. El Consejo examinó el documento C/48/6.

50. El Consejo tomó nota de que un total de 58 miembros de la Unión protegen ahora todos los géneros y especies vegetales (56 en 2013), siendo 14 los miembros de la Unión que protegen un número limitado de géneros y especies vegetales. De esos 14, tres países (Brasil, China y Sudáfrica) extendieron la protección a otros géneros y especies en 2014.

Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales para el período 2009-2013

51. El Consejo examinó el documento C/48/7.

52. El Consejo tomó nota de que en 2013 el número de títulos en vigor superó por primera vez los 100.000. El total de 103.261 títulos en vigor en 2013 representó un aumento del 3,8% respecto de la cifra de 2012 (99.501).

53. El Consejo tomó nota de que se había producido un aumento del 6,3% en el número de solicitudes de protección de variedades vegetales (14.788 en 2013; 13.908 en 2012), cifra que comprende un aumento del 8,7% del número de solicitudes presentadas por residentes (9.502 en 2013; 8.739 en 2012) y un aumento del 2,3% del número de solicitudes presentadas por no residentes (5.286 en 2013; 5.169 en 2012). El número de títulos concedidos pasó de 9.822 en 2012 a 10.052 en 2013 (2,3% de aumento).

54. El Consejo tomó nota de que en el sitio web de la UPOV se publicó una revisión del documento C/47/7 en relación con las estadísticas correspondientes al período 2008-2012 (documento C/47/7 Rev.)

Cooperación en materia de examen

55. El Consejo examinó el documento C/48/5.

56. El Consejo tomó nota de que en 2014 se suscribieron acuerdos de cooperación entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 2.005 géneros y especies vegetales, en comparación con la cifra de 1.997 géneros y especies vegetales correspondiente a 2013.

Comunicado de prensa

57. El Consejo examinó el borrador de comunicado de prensa que figura en el documento C/48/20 y tomó nota del añadido de las palabras “de variedades protegidas” en la siguiente pregunta frecuente: “¿Tienen los agricultores de subsistencia la posibilidad de intercambiar material de reproducción o de multiplicación de variedades protegidas por otros bienes vitales dentro de la comunidad local?”

58. El Consejo aprobó, con la modificación mencionada, el proyecto de comunicado de prensa, que se reproduce en el Anexo II del presente informe.

59. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de su sesión, el 16 octubre de 2014.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Director of Genetic Resources, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Pretoria (e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KROECHER, Präsident, Bundessortenamt, Hannover
(e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Presidente del Directorio, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Buenos Aires
(e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Ms.), Abogada, Unidad Presidencia, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Buenos Aires (e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

María Inés Rodríguez (Ms.), Counsellor, Permanent Mission of Argentina, Geneva, Switzerland

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas del INIAF, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), La Paz (e-mail: rideran@yahoo.es)

Freddy CABALLERO LEDEZMA, Ingeniero Agrónomo, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), La Paz (e-mail: calefred@yahoo.es)

Martin Nelson CAZON ORTEGA, Ingeniero Agrónomo, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), La Paz

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Fabício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Brasilia (e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Anthony PARKER, Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Ottawa (e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Hugo MARTÍNEZ, Asesor Ministro de Agricultura, Santiago de Chile (e-mail: hugo.martinez@minagri.gob.cl)

Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Santiago de Chile (e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Marcela PAIVA, Counselor, Permanent Mission of Chile to the World Trade Organization, Geneva (e-mail: mpaiva@minrel.gov.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LV Bo, Division Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, Beijing (e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, Beijing (e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

Xue JIANG, Project Administrator, Beijing (e-mail: jiangxue@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Bogotá (e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ivana BULAJIĆ (Ms.), Head of Plant Health Service, Directorate for Food Quality and Fitosanitary Policy, Ministry of Agriculture, Zagreb (e-mail: ivana.bulajic@mps.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Skaelskoer (e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Lilián CARRERA GONZÁLEZ (Sra.), Directora Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito (e-mail: lmcarrera@iepi.gob.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), Madrid (e-mail: luis.salaices@magrama.es)

José Antonio SOBRINO, Jefe del servicio de registro de variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales, Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, Madrid (e-mail: jasobrin@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, Tallinn (e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN
VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria (e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Ruihong GUO (Ms.), Deputy Administrator, AMS, Science & Technology Program, United States Department of Agriculture (USDA), Washington D.C. (e-mail: ruihong.guo@ams.usda.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, Chambesy (e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Methodology and International Cooperation, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow (e-mail: yrogovskij@yandex.ru)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Deputy Head, Methodology and International Cooperation Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow (e-mail: tretinnikova@mail.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tarja Päivikki HIETARANTA (Ms.), Senior Officer, Seed Certification Unit, Finnish Food and Safety Authority (EVIRA), Loimaa (e-mail: tarja.hietaranta@evira.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Virginie BERTOUX (Mme), Responsable, Instance nationale des obtentions végétales (INOV), INOV-GEVES, Beaucauzé (e-mail: virginie.bertoux@geves.fr)

GÉORGIE / GEORGIA / GEORGIEN / GEORGIA

Nana PANTSKHAVA (Ms.), Chief Examiner, Department of Invention, Design and New Varieties and Breeds, National Intellectual Property Centre (SAKPATENTI), Mtskheta (e-mail: npantskhava@sakpatenti.org.ge)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), Budapest (e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

Katalin MIKLÓ (Ms.), Head of Chemical and Agricultural Division, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest (e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Evaluation Centre, Department of Agriculture, National Crop Evaluation Centre, Leixlip (e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Loredana GUGLIELMETTI (Mrs.), Dirigente, Divisione XI - Invenzioni e modelli di utilità, Direzione generale per la lotta alla contraffazione, Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Economic Development, Rome (e-mail: loredana.guglielmetti@sviluppoeconomico.gov.it)

Ivana PUGLIESE (Mrs.), Chief Patent Examiner, Patent and Plant Variety Division, Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Economic Development, Rome (e-mail : ivana.pugliese@mise.gov.it)

Antonio ATAZ, Official of the General Secretariat of the Council of the EU, Council of the European Union, Brussels (e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Katsuhiko SAKA, Director, New Business and Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo (e-mail: katsuhiko_saka@nm.maff.go.jp)

Akira MIYAKE, Senior Policy Advisor, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo (e-mail: akira_miyake@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Iveta OZOLINA (Mrs.), Deputy Director, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture, Riga (e-mail: iveta.ozolina@zm.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Rasa ZUIKIENĖ (Mrs.), Deputy Head of the plant variety division, State Plant Service under the Ministry of Agriculture, Vilnius (e-mail: rasa.zuikiene@vatzum.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Zoubida TAOUSSI (Mrs.), Responsible of Plant Variety Protection, Division of Seed and Plant Control, The National Office for Food Safety, Rabat (e-mail: ztaoussi67@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo PADILLA VACA, Director de Registro de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), México (e-mail: eduardo.padilla@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Marianne SMITH (Ms.), Senior Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Oslo (e-mail: marianne.smith@lmd.dep.no)

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Department for National Approvals, Norwegian Food Safety Authority, Brumunddal (e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) / AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) / AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI) / ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OAPI)

Juliette DOUMATEY AYITE (Mme), Directeur Général Adjoint, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé (e-mail: ayijuliette@yahoo.fr)

Wéré Régine GAZARO (Mme), Directeur, Protection de la propriété industrielle, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé (e-mail: were_regine@yahoo.fr)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Zoraida RODRIGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Consejero Juridico, Misión Permanente de Panamá ante la Organización Mundial del Comercio (e-mail: zrodriguez11@gmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Kees Jan GROENEWOUD, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Naktuinbouw, Roelofarendsveen (e-mail: c.j.a.groenewoud@naktuinbouw.nl)

Marien VALSTAR, Sector Manager Seeds and Plant Propagation Material, Ministry of Economic Affairs, DG AGRO, The Hague (e-mail: m.valstar@minez.nl)

Kees VAN ETTEKOVEN, Head of Variety Testing Department, Naktuinbouw NL, Roelofarendsveen
(e-mail: c.v.ettekoven@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka
(e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Marcin BEHNKE, Deputy Director General for Experimental Affairs, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka (e-mail: m.behnke@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office,
The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka (e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Seung-In YI, Deputy Head, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS),
Gyeongsangbuk-Do (e-mail: seedin@korea.kr)

Kwang-Hong LEE, Agricultural Researcher, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Gyeongsangnam-Do
(e-mail: grin@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, Chairman, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR),
Chisinau (e-mail: info@cstsp.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Daniel JURECKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in
Agriculture (ÚKZÚZ), Brno (e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Senior Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS),
Bucarest (e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Cristian Irinel MOCANU, Head of Legal and Administrative Department, State Institute for Variety Testing
and Registration, Bucharest (e-mail: irinel_mocanu@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Policy Team Leader, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA),
Cambridge (e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/
Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture
(ÚKSÚP), Nitra (e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, Jönköping (e-
mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Hans DREYER, Leiter, Fachbereich Pflanzengesundheit und Sorten, Bundesamt für Landwirtschaft, Bern
(e-mail: hans.dreyer@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Ms.), Plant Variety Rights Office, Federal Department of Economic Affairs Education and Research EAER Plant Health and Varieties, Federal Office for Agriculture FOAG, Bern
(e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur général de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture, Tunis (e-mail: tarechib@yahoo.fr)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

Dana-Irina SIMION (Mme), Chef de l'Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, Bruxelles (e-mail: dana-irina.simion@ec.europa.eu)

Thomas Peter WEBER, Policy Officer, DG Sanco, European Commission, Bruxelles
(e-mail: thomas.weber@ec.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer - Unité E2, Plant Reproductive Material Sector, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), Bruxelles (e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), European Union, Angers
(e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Ahmed AGIBA, Head of CASC, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Giza, Egypt
(e-mail: casc.egypt@hotmail.com)

Samy Hamed EL DEIB SALLAM, Head, Technical Secretary of Variety Registration Committee, Central Administration for Seed Certification (CASC), Giza, Egypt (e-mail: sllamsam@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA / VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Modest J. MERO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission of the United Republic of Tanzania to the United Nations Office at Geneva

Juma Ali JUMA, Deputy Principal Secretary, Ministry of Agriculture and Natural Resources, Zanzibar
(e-mail: j_alsaady@yahoo.com)

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, Dar es Salaam (e-mail: ngwedi@yahoo.com)

Sidra Juma AMRAN (Ms.), Legal Officer, Ministry of Agriculture and Natural Resources, Zanzibar
(e-mail: sidraamran@yahoo.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APREBES)

Susanne GURA, (Ms.) Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES)
(e-mail: contact@apbrebes.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) / INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Benjamin KAUFMAN, Secretary General, International Seed Testing Association (ISTA), Bassersdorf, Suisse (e-mail: beni.kaufman@ista.ch)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Marcel BRUINS, Consultant, CropLife International, Bruxelles, Belgique (e-mail: mbruins1964@gmail.com)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Eric DEVRON, Directeur général, Union Française des Semenciers (UFS), Paris, France (e-mail: eric.devron@ufs-asso.com)

Jan KNOL, Officer, Plant Variety Protection and Registration, Bayer CropScience Vegetable Seeds, Haelen

Stevan MADJARAC, Representative, American Seed Trade Association (ASTA), Alexandria, United States of America (e-mail: smadjarac@gmail.com)

SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS (SAA)

Diego RISSO, Secretary General, Seed Association of the Americas (SAA), Montevideo, Uruguay (e-mail: drisso@saaseed.org)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Chitra NARAYANASWANY (Mrs.), Director, Program Planning and Finance (Controller), Department of Finance and Budget

Janice COOK ROBBINS (Mrs.), Director, Finance Division, Department of Finance and Budget

V. VÉRIFICATEUR EXTERNE DE L'UPOV / EXTERNAL AUDITOR OF UPOV / EXTERNER REVISOR DER UPOV / AUDITOR EXTERNO DE LA UPOV

Didier MONNOT, vérificateur externe, Contrôle fédéral des finances de la Confédération suisse, Berne

VI. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), President

Luis SALAICES, Vice-President

VII. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General

Peter BUTTON, Vice Secretary-General

Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel

Jun KOIDE, Technical/Regional Officer (Asia)

Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)

Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)

[L'annexe II suit /
Annex II follows /
Anlage II folgt /
Sigue el Anexo II]



INTERNATIONALER
VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE, SCHWEIZ

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

GENÈVE, SUISSE

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

GINEBRA, SUIZA

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES
OF PLANTS

GENEVA, SWITZERLAND

COMUNICADO DE PRENSA

Comunicado de prensa de la UPOV N° 98

Ginebra, 16 de octubre de 2014

El Consejo de la UPOV celebra su cuadragésima octava sesión ordinaria

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima octava sesión ordinaria en Ginebra, el 16 de octubre de 2014.

Resumen de lo más destacado de dicha sesión:

Nombramiento del Secretario General

El Consejo decidió, por aclamación, nombrar al Sr. Francis Gurry Secretario General de la UPOV para el período comprendido entre el 16 de octubre de 2014 y el 30 de septiembre de 2020.

Novedades relativas a la Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar

El Consejo tomó nota de que la Ley de Derechos de Obtentor de Zanzíbar, que fue adoptada por la Cámara de Representantes de Zanzíbar, incorpora los cambios contenidos en la decisión del Consejo de 22 de marzo de 2013, y acordó que los cambios adicionales no afectan a las disposiciones sustantivas del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. La legislación que rige los derechos de obtentor abarca ya todo el territorio de la República Unida de Tanzania, y la República Unida de Tanzania puede pasar a ser miembro de la UPOV.

Fondo para proyectos especiales

En su trigésima primera sesión extraordinaria, celebrada en Ginebra el 11 de abril de 2014, el Consejo decidió crear un fondo para proyectos especiales por importe del fondo de reserva que supere el 15% de los ingresos totales para el bienio 2012-2013. En su cuadragésima octava sesión ordinaria, el Consejo decidió utilizar el fondo para proyectos especiales con fines de formación.

Condición de observador

El Consejo tomó nota de que el Comité había concedido la condición de observador:

- al Centro del Sur ante el Consejo y el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ);
- a la Organización Mundial de Agricultores (OMA) ante el Consejo, el CAJ y el Comité Técnico (TC).

Publicación de la Trilogía

La publicación de la Trilogía¹, incluido el resumen, ha aparecido en francés (véase http://www.upov.int/about/fr/benefits_upov_system.html). En español también ha aparecido el resumen, y próximamente estará disponible la publicación completa.

Nuevos cursos de enseñanza a distancia

En 2015, la UPOV impartirá, en inglés, francés y español, un nuevo curso DL-305 “Examen de solicitudes de derechos de obtentor”, tanto en un curso único como desdoblado en dos cursos que lo componen: DL-305A “Administración de los derechos de obtentor” y DL-305B “Examen DHE”.

(véase <http://www.upov.int/resource/es/training.html>)

Preguntas frecuentes

El Consejo acordó las respuestas a las siguientes preguntas frecuentes:

- ¿Regula el Convenio de la UPOV las condiciones de utilización de las variedades que no son objeto de la protección de derechos de obtentor?
- ¿Tienen los agricultores de subsistencia la posibilidad de intercambiar material de reproducción o de multiplicación de variedades protegidas por otros bienes vitales dentro de la comunidad local?
- En virtud del sistema de la UPOV, los obtentores deciden las condiciones y las limitaciones a las que está sujeta la autorización de la explotación de sus variedades protegidas. ¿Es posible, por ejemplo, permitir a los agricultores intercambiar semillas libremente dentro de la comunidad local?

El Consejo acordó asimismo la revisión de la siguiente pregunta frecuente:

- ¿Por qué es necesaria la protección de las obtenciones vegetales?

Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales

Un total de 58 miembros de la Unión protegen ahora todos los géneros y especies vegetales (56 en 2013), siendo 14 los miembros de la Unión que protegen un número limitado de géneros y especies vegetales. De esos 14, tres países (Brasil, China y Sudáfrica) extendieron la protección a otros géneros y especies en 2014.

En 2013 el número de títulos en vigor superó por primera vez los 100.000. El total de 103.261 títulos en vigor en 2013 representó un aumento del 3,8% respecto de la cifra de 2012 (99.501).

El Consejo tomó nota de que se había producido un aumento del 6,3% en el número de solicitudes de protección de variedades vegetales (14.788 en 2013; 13.908 en 2012), cifra que comprende un aumento del 8,7% del número de solicitudes presentadas por residentes (9.502 en 2013; 8.739 en 2012) y un aumento del 2,3% del número de solicitudes presentadas por no residentes (5.286 en 2013; 5.169 en 2012). El número de títulos concedidos pasó de 9.822 en 2012 a 10.052 en 2013 (2,3% de aumento).

Cooperación en materia de examen de obtenciones vegetales

En 2014 se suscribieron acuerdos de cooperación entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 2.005 géneros y especies vegetales, en comparación con la cifra de 1.997 géneros y especies vegetales correspondiente a 2013.

¹ Publicación que contiene las actas del “Seminario sobre la protección de las variedades vegetales y la transferencia de tecnología: beneficios de la colaboración público-privada”, las del “Simposio sobre el fitomejoramiento para el futuro” y las del “Simposio sobre las ventajas de la protección de las obtenciones vegetales para los agricultores y los productores”.

Aprobación de documentos

El Consejo aprobó los siguientes documentos:

- TGP/2/2 Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV (revisión)
- TGP/5 Experiencia y cooperación en el examen DHE, sección 10: Notificación de caracteres y niveles de expresión adicionales (revisión)
- TGP/7/4 Elaboración de las directrices de examen (revisión)
- TGP/8/2 Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (revisión)
- TGP/14/2 Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV (corrección de la versión en español)
- TGP/0/7 Lista de documentos TGP y fechas de última publicación (revisión)
- UPOV/INF/16/4 Programas informáticos para intercambio (revisión)
- UPOV/INF/22/1 Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión
- UPOV/INF-EXN/6 Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación

Todos los documentos aprobados se incluirán en la Colección de la UPOV (véase http://www.upov.int/upov_collection/es/)

Elección de nuevos Presidentes de órganos de la UPOV

El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima primera sesión ordinaria del Consejo en 2017:

- a) Sr. Tanvir Hossain (Australia), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA);
- b) Sr. Adrian Roberts (Reino Unido), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC);
- c) Sr. Katsumi Yamaguchi (Japón), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF);
- d) Sr. Kenji Numaguchi (Japón), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO);
- e) Sra. Swenja Tams (Alemania), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWW); y
- f) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

Para más información sobre la UPOV, póngase en contacto con su Secretaría:

Tel: (+41-22) 338 9111
Fax: (+41-22) 733 0336

Correo-e: upov.mail@upov.int
Sitio web: www.upov.int

[Fin del Anexo II y del documento]